



**USAID | KOSOVO**  
NGA POPULLI AMERIKAN  
OD AMERIČKOG NARODA



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
Komisioni Qendror i Zgjedhjeve  
Centralna Izborna Komisija  
Central Election Commission

18 -06- 2015

Prishtinë / Pristina

Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
Komisioni Qendror i Zgjedhjeve  
Centralna Izborna Komisija  
Central Election Commission



PLOTËSIM I MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT (MM) I DATËS 20.12.2013 NR. 2443/2013 NGA AGJENCIONI I SHTETEVE TË BASHKUARA PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR (USAID) DHE KOMISIONI QENDROR I ZGJEDHJEVE I REPUBLIKËS SË KOSOVËS (KQZ) LIDHUR ME PROGRAMIN E MBËSHTETJES SË ZGJEDHJEVE

IZMENA I DOPUNA MEMORANDUMA O RAZUMEVANJU (MoR) OD STRANE AGENCIJE SJEDINJENIH DRŽAVA A MEĐUNARODNI RAZVOJ (USAID) I CENTRALNE IZBORNE KOMISIJE REPUBLIKE KOSOVO (CIK) U VEZI SA PROGRAMOM PODRŠKE IZBORIMA,

AMENDMENT TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) DATED 20.12.2013 NO. 2443/2013 BY THE UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (USAID) AND CENTRAL ELECTION COMMISSION OF REPUBLIC OF KOSOVO (CEC) REGARDING THE ELECTIONS SUPPORT PROGRAM,

<p>Agjencioni i Shteteve të Bashkuara për Zhvillim Ndërkombëtar në Kosovë (USAID) dhe Komisioni Qendror i Zgjedhjeve (KQZ) nënshkruan Memorandum Mirëkuptimi (MM) më 20 dhjetor 2013;</p> <p>Memorandumi i Mirëkuptimi (MM) përmban mirëkuptimin e ndërsjellë të palëve nënshkruese të këtij MM lidhur me aktivitetet që kanë të bëjnë me Programin e Mbështetjes së Zgjedhjeve (ashtu si është përcaktuar në MM);</p> <p>Pjesa D e MM parashikon se MM mund të plotësohet dhe ndryshohet në formë të shkruar nga palët nënshkruese të këtij MM.</p> <p>Përfaqësuesit e autorizuar për nënshkrimin e këtij MM, me këtë plotësojnë-ndryshojnë MM, siç vijon:</p> <p>1. Pjesa 2. e MM, VEPRIMET E USAID-it, me këtë MM është plotësuar - me aktivitetet shtesë në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mbështetja e KQZ-së në hulumtimin dhe zhvillimin e sistemeve informative dhe menaxhuese të bazuara në teknologji informative, duke përfshirë por jo kufizuar në operacionet zgjedhore, personelin zgjedhor dhe planifikimin e çasjes për persona me aftësi të kufizuara, rezultatet zgjedhore si dhe veprimet kundërligjore.</li> <li>• Mbështetja e KQZ-së në avancimin e karakterit gjithëpërfshirës të proceseve zgjedhore, duke</li> </ul>	<p>BUDUĆI da su Agencija SAD za međunarodni razvoj na Kosovu (USAID) i Centralna izborna komisija (CIK) sklopile Memorandum o razumevanju (MoR), dana 20. Decembra 2013;</p> <p>BUDUĆI da MOR sadrži međusobno razumevanje Učesnika oko aktivnosti vezanih za Program podrške izborima (kao što je definisano u MoR);</p> <p>BUDUĆI da odeljak D Memoranduma o razumevanju (MoR) predviđa da se MoR može izmeniti i dopuniti u pisanoj formi od strane Učesnika;</p> <p>STOGA, dole potpisani propisno ovlašćeni predstavnici ovim izmenjuju i dopunjuju MoR na sledeći način:</p> <p>1. Odeljak 2. MoR, AKTIVNOSTI KOJE ĆE SPROVESTI USAID, se ovim izmenjuje i dopunjuje dodavanjem sledećih dopunskih aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Podrška Centralnoj izornoj komisiji (CIK) u istraživanju i razvijanju na informacionoj tehnologiji zasnovanih informacionih i upravnih sistema, uključujući ali ne ograničavajući se na izborne operacije, izbornu osoblje i mapiranje pristupa za osobe sa invaliditetom, izborne rezultate i kršenja izbornih pravila.</li> <li>• Podrška CIK u unapređivanju uključivosti izbornih procesa, uključujući ali ne</li> </ul>	<p>WHEREAS, the United States Agency for International Development Mission in Kosovo (USAID) and the Central Election Commission (CEC) entered into a Memorandum of Understanding (MOU) dated December 20, 2013;</p> <p>WHEREAS, the MOU contains the Participants mutual understanding related to the activities regarding the Election Support Program (as defined in the MOU);</p> <p>WHEREAS, the section D of the MOU provides that the MOU may be amended in writing by Participants;</p> <p>NOW, THEREFORE, the undersigned duly authorized representatives hereby amend the MOU as follows:</p> <p>1. Section 2. Of the MOU, USAID ACTIONS, is hereby amended to add additional following activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Support the CEC to research and develop IT-based information and management systems, including but not limited to election operations, election staffing and mapping of disability access, election results and election violations.</li> <li>• Support the CEC to enhance the inclusiveness of electoral processes, including but not limited to electoral access for persons with disabilities and youth participation in electoral affairs.</li> </ul>
--	--	--

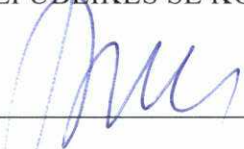
<p>përfshirë por jo kufizuar në qasjen zgjedhore për personat me aftësi të kufizuara dhe pjesëmarrjen e të rinjve në aktivitetet zgjedhore.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Puna me KQZ-në në arritjen e baraspeshës gjinore në administratën zgjedhore dhe integrimin e konsideratave gjinore në aktivitetet e KQZ-së.</li> <li>• Sigurimi për KQZ-në i analizave të trendëve zgjedhore.</li> </ul> <p>2. Përveç plotësimeve të bëra në këtë MM dispozitat tjera që përmban MM mbeten ashtu siç kanë qenë në momentin e nënshkrimit.</p> <p>Palët nënshkruese, secili duke vepruar përmes përfaqësuesit të tij të autorizuar, kanë bërë që ky plotësim-ndryshim i MM të nënshkruhet në emër të tyre dhe të dorëzohet më 18.06. 2015.</p>	<p>ograničavajući se na pristup izborima za osobe sa invaliditetom i učešće mladih u izbornim aktivnostima.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rad sa CIK u obezbeđivanju rodne ravnoteže u izornoj administraciji kao i u uključivanju perspektive rodne ravnopravnosti u aktivnosti CIK.</li> <li>• Pružanje Centralnoj izornoj komisiji (CIK) analiza izbornih trendova.</li> </ul> <p>2. Osim načina na koji su modifikovana ovom Izmenom i dopunom, razumevanja sadržana u MoR između Učesnika potpisnika ostaju kao što je navedeno u MoR.</p> <p>NAKON SVEGA, Učesnici, od kojih svaki deluje preko svog ovlašćenog zastupnika, su prouzrokovali potpisivanje ove izmene i dopune MoR u njihovo ime i ista je dostavljena na dan 18.06.2015.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Work with the CEC on gender balance in electoral administration and the mainstreaming of gender considerations in CEC activities.</li> <li>• Provide the CEC with analyses of electoral trends.</li> </ul> <p>2. Except as modified by this Amendment, the understandings contained in the MOU between Signatory Participants remain as stated in the MOU.</p> <p>IN WITNESS WHEREAS, the Participants, each acting through its duly authorized representative, have caused this MOU to be amended and signed in their names and delivered as of 18.06. 2015.</p>
--	---	--

AGJENCIONI I SHTETEVE TË BASHKUARA  
PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR



James Hope  
Drejtori i misionit të USAID-it në Kosovë

KOMISIONI QENDROR I ZGJEDHJEVE I  
REPUBLIKËS SË KOSOVËS (KQZ)



Valdete Daka  
Kryetare e KQZ-së

AGENCIJA SJEDINJENIH DRŽAVA ZA  
MEĐUNARODNI RAZVOJ



James Hope  
Direktor USAID-ove misije na Kosovu

CENTRALNA IZBORNA KOMISIJA  
REPUBLIKE KOSOVO (CIK)



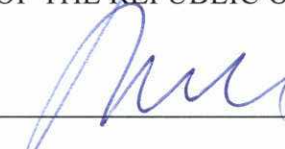
Valdete Daka  
Predsednica CIK

THE UNITED STATES AGENCY FOR  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT



James Hope  
Mission Director  
USAID/Kosovo

THE CENTRAL ELECTION COMMISSION  
OF THE REPUBLIC OF KOSOVO (CEC)



Valdete Daka  
President of CEC